



CIUDAD DE OKINAWA

Boletín Informativo

Marzo 2024

vol. 24 N° 3

Okinawa-shi Yakusho Bunka geino Ka(B1) 26-1 Nakasone-Cho, ciudad de Okinawa, Okinawa 904-8501

► El Boletín Informativo en inglés quedará suspendido temporariamente a partir de la edición de Marzo.

Debido a la ausencia de responsable, el Boletín Informativo de la Ciudad de Okinawa en inglés quedará suspendido. La fecha de reanudación aún no está definida.

Si desea leer el Boletín Informativo en inglés en formato DIGITAL consulte la lista a continuación para obtener información en 10 idiomas.

Contacto: División de Cultura y Artes Tradicionales(Bunka Geino ka) Ext.3555

► NOTICIAS DE LA CIUDAD DE OKINAWA: El Boletín informativo está disponible en formato DIGITAL en 10 idiomas!

Este Boletín informativo se puede LEER Y ESCUCHAR (Soporte VOZ a VOZ) en 10 idiomas. Puede leerlo en su navegador o aplicación, en su teléfono inteligente o tableta.

Se muestra en una fuente UD (Diseño universal) fácil de leer y su tamaño se puede ajustar. También podrá disfrutar de vídeos y fotografías.

Dado que algunos navegadores no admiten la lectura de voz, utilice el visor "CatalogPocket "(Katapoke).

¡GRATUITO!

► Cómo ver el Boletín Informativo de forma DIGITAL:

Lea el código QR de la imagen inferior para abrir la lista "OKINAWA CITY NEWS".

Seleccione "OKINAWA CITY NEWS" que desea leer (la parte superior de la lista es el último número).

Seleccione el idioma que desea leer en la zona central marcada con un círculo en la imagen de la derecha y haga clic en "閲覧する".

*El boletín informativo digital es una traducción automática. Tenga en cuenta que la traducción puede no ser correcta.

Los idiomas admitidos son los siguientes:

Japonés, inglés, coreano, chino tradicional, chino simplificado, tailandés, portugués, español, indonesio y vietnamita.



※このコンテンツは自動翻訳です。そのため訳文が正しくない場合がございます。
音声合成はご利用のブラウザによっては正常に動作しない場合がございます。

10言語対応「広報おきなわ」デジタルブックで配信中!

無料 FREE APP

Delivering Multi Languages!

広報おきなわ 多言語

This Public relations magazine can be read in 10 languages

- ブラウザでもアプリでも、スマホやタブレットで読める
- 読みやすい UD フォントで表示し、サイズも調整できる
- 動画や写真も楽しめる
- 10言語で読める・聞ける (音声読み上げ対応※)

※ [音声読み上げ] ブラウザによっては対応していない場合があるため、専用ビューア「Catalog Pocket (カタポケ)」**【無料】** をご利用ください。

Cambio de la Tarjeta de Seguro de Salud Nacional (Kokumin kenko hoken)

Las tarjetas de seguro de salud nacional expedidas a partir del 1 de abril de 2024 se enviarán por correo desde principios de marzo de 2024. Las tarjetas de seguro quedarán revocadas el 2 de diciembre de 2024, pero seguirán siendo válidas hasta la fecha de caducidad (31 de julio de 2025). Para las personas que cumplan 70 años : estarán aseguradas hasta el último mes previo a cumplir 70 años. Para los que cumplan 75 años: hasta el día previo a cumplir 75 años tiene cobertura. A partir de los 75 años su cobertura pasará a ser : **Seguro de salud para la tercera edad- (koukikoreisha iryo seido)** Por favor, asegúrese de deshacerse de la tarjeta caducada. Es su responsabilidad desecharla.

Consultas: División de Seguro de salud de los residentes . Ext 2116 , 2106.

オンラインによる転出届、転入（転居）予約

Reserva online para notificar mudanza

Si tiene su tarjeta My Number puede realizar el trámite de mudanza y reserva de mudanza (mudanza afuera de la ciudad). En principio, no es necesario acudir a la Municipalidad si realiza una notificación online (mudanza fuera de la ciudad de Okinawa).

La solicitud se puede hacer a través del Portal MyNa desde un teléfono inteligente u otro dispositivo que pueda leer su tarjeta MyNumber.

Debe acudir a la oficina cuando se mude dentro o fuera del país.

La tarjeta My Number debe tener un certificado digital válido para la firma, un número PIN (a partir de 6 caracteres alfanuméricos), un certificado electrónico para la identificación del usuario y un número PIN (4 dígitos) para la ayuda complementaria de introducción de información sobre el billete.

Consultas: División de residentes . Ext 4115



Para más información

Sobre el período de validez de los cupones de chequeo de salud

El período de validez de los cupones de chequeo médico para 2023 es hasta el 31 de marzo del 2024 (domingo). Solicitamos que concierte una cita lo antes posible en los hospitales habilitados para hacer el chequeo.

Para aquéllos que no puedan realizarse el examen dentro del período de validez: los nuevos cupones correspondientes al año 2024 se enviarán a mediados de Marzo. Por favor, aprovéchelos ya que se podrán usar a partir de Abril.

En la página oficial de la Municipalidad podrá chequear:

- Hospitales habilitados para el chequeo médico
- Lista de exámenes de salud del año 2023

.Consultas: División de salud de los residentes.

Ext 2245 , 2246



Vacuna Neumocócica para adultos mayores: Fín de medidas transitorias

Hasta ahora el Gobierno ofrecía la vacunación antineumocócica para adultos mayores de 65 años, incluyendo personas mayores de 65 años que nunca se habían vacunado. La oferta de vacunación antineumocócica para quienes nunca se hayan vacunado finalizará en marzo del 2024. Si quiere recibir la vacuna y no dispone de la hoja de control previo, póngase en contacto lo antes posible con la Sección de Prevención de la División de Consulta y Salud Infantil.

*También se incluyen a personas de 60 a 65 años con alteraciones cardíacas, renales, respiratorios o el sistema inmunitario debidas al VIH (nivel 1 del certificado de discapacidad física).

Período de vacunación Hasta el 31 de marzo (domingo)

Consultas : División de salud y consulta infantil, Sección de Prevención. Ext. 2232, 2233 (**atención sólo en idioma japonés**)

COVID-19: Vacunación GRATUITA hasta el 31 de Marzo del 2024

La aplicación GRATUITA de la vacuna para todas las personas mayores de 6 meses de edad finalizará el 31 de Marzo del 2024. Si desea recibirla, realice la reserva , lleve el formulario de aplicación junto con su tarjeta de Residente.

A partir del Abril durante el período de Otoño-invierno **sólo** las personas mayores de 65 años, o personas de 60 a 64 años con problemas cardíacos, renales, respiratorios y problemas del sistema autoinmune (VIH) recibirán la vacuna de manera regular 1 vez al año. El resto de las personas deberán pagar el total de costo de forma individual.

Centro de llamadas : 098-923-2401 (8:30 a 17:00). Solo atención en Japonés y INGLÉS .

El centro de llamadas finalizará su atención el 29 de Marzo del 2024. A partir de Abril, si necesita hacer una consulta debe comunicarse con la División de Salud y consulta infantil (kodomu soudan kenko-ka).

Solicitud de prestación para niños con discapacidad física o certificado de asistencia médica

Los titulares de un certificado de discapacidad física o de un certificado de asistencia médica que cumplan los siguientes requisitos tienen derecho a recibir subsidios para gastos médicos (en el plazo de un año a partir del mes siguiente al tratamiento).

Elegibilidad: residentes de la Ciudad de Okinawa y que están aseguradas en virtud de las distintas leyes de seguros médicos o son dependientes de los asegurados.

(1) Nivel 1 o 2 del Certificado de Discapacidad Física (Shintaishogaisha Techo 1kyu o 2kyu)

(2) Grado A1/A2 del Certificado de Rehabilitación (Ryoikutecho)

(3) Nivel 3 del Certificado de Discapacidad Física y Grado B1 del Certificado de Rehabilitación (Shintaishogaisha Techo 3kyu katsu Ryoiku Techo B1))

*Cuando los ingresos del beneficiario y de su sustentador (incluidos el sustentador del seguro médico y el sustentador fiscal) superan una determinada cuantía, no es aplicable.

Si percibe este subsidio, no puede beneficiarse de una deducción por gastos médicos en su declaración final del impuesto sobre la renta. El subsidio no se aplica a los beneficiarios de prestaciones sociales ni para los que tienen derecho al subsidio para gastos médicos de los hijos.

Documentos necesarios para la nueva inscripción:

(1) Certificado de discapacidad física o certificado de rehabilitación y (2) Tarjeta sanitaria del interesado

Consultas: División de Bienestar en discapacidad . Ext 3152-3165

Subvención parcial para almuerzo en guarderías privadas

La subvención cubre parcialmente el costo de las guarniciones de los jardines de infancia privados (jardines de infancia que aún no han adoptado el nuevo sistema), cuyos padres corren con el coste real de los almuerzos escolares.

*Esta subvención no se aplica a los centros preescolares que no cubren el coste real de los almuerzos escolares

Elegibilidad: Niños que residen en la Ciudad de Okinawa y que cumplan con algunos de los siguientes requisitos:

(1) Niños de hogares cuyo porcentaje de ingresos fiscales del habitante municipal (total de ingresos familiares) para el año fiscal 2022 y 2023 sea inferior a 77.101 yenes (ingresos familiares equivalentes a menos de 3.600.000 yenes).

(2) Niños que son el tercer hijo y que tenga un hermano finalizando tercer grado de la escuela primaria que se cuente como primer hijo.

La cuota impositiva para el período comprendido entre abril y agosto de 2023 se basa en la cuota tributario del año fiscal 2022, y la cuota impositiva del periodo comprendido entre septiembre de 2023 y marzo de 2024 se basa en la cuantía del impuesto del ejercicio 2023.

Plazo de solicitud: del viernes 1 al viernes 29 de marzo.

Lugar de solicitud: Municipalidad, Sección de Guarderías y Jardín de Infancia (2do piso)

Forma de solicitud: Por teléfono o a través de la página oficial de la Municipalidad.

Consultas: División de guarderías y jardines de infantes. Ext 2801

Subsidio de almuerzo escolar para familias con varios hijos

Para reducir la carga financiera de los padres, la ciudad subvenciona el coste de los almuerzos escolares del tercer hijo subsiguientes.

Requisitos: Ser residente de la ciudad y no recibir ayudas públicas o cuasipúblicas.

Periodo de solicitud Del 1 de marzo (vi.) al 10 de febrero (Lu) de 2025.

*La solicitud es necesaria cada año fiscal. Si presenta la solicitud antes del 30 de abril (martes), la subvención se abonará con cargo a los gastos del comedor escolar de abril.

Las solicitudes presentadas después del 1 de mayo se subvencionarán a partir del mes siguiente.

Los formularios de solicitud están disponibles en la oficina de la escuela o en el sitio web oficial de la ciudad.

Lugar de presentación de la solicitud : En la escuela donde está matriculado el tercer hijo.

Contacto: Centro de comedor escolar 098-929-4776

Familias monoparentales. Subsidio para la cuota de de guarderías NO homologadas

Se conceden subvenciones hasta un máximo de 33.000 yenes al mes para familias monoparentales.

Elegibilidad: Familias monoparentales, residentes de la ciudad de Okinawa y cumplan los 3 siguientes requisitos:

(1) Aquellos que sean elegibles para el Subsidio de Manutención de Hijos o el Subsidio de Gastos Médicos de la Ciudad de Okinawa para Madres Solteras y Padres Solteros.(Jido fuyo teate o Okinawashi boshi oyobi fushikateinado iryohei josei jigyou)

(2) Los que hayan sido certificados por la Ciudad de Okinawa como necesitados de cuidado infantil (personas ya recibieron aviso de autorización).

(3) Los que hay hecho la inscripción para una guardería homologada pero utilizan una guardería NO homologada porque no hay vacante en la primera o los que utilicen guarderías NO homologadas por falta de espacio u otros motivos.

Plazo de solicitud : Se admiten solicitudes en cualquier momento.

La subvención se recibirá a partir del mes siguiente a la solicitud. No es posible certificar con carácter retroactivo.

Consultas: División de guarderías y jardines de infantes

Abierta la inscripción para nuevos ingresantes a guarderías , Sala de 3 años. Educación gratuita

Si usted utiliza o tiene previsto utilizar un centro educativo homologado y desea solicitar la gratuidad de los servicios de guardería y educación infantil, presente los documentos necesarios a la División de Guarderías y Jardines de infantes de la Municipalidad

Centros educativos a los que puede aplicar la solicitud:

Guarderías no homologadas, servicios de guardería temporal, servicios de guardería para niños enfermos, servicios de centros de apoyo familiar, servicios de guardería (guarderías privadas, guarderías autorizadas), guarderías privadas (guarderías privadas que no cuentan con cobertura de las prestaciones de guardería y educación)

Período de solicitud: Del viernes 1 de marzo al lunes 1 de abril del 2024 (para quienes acreditarse desde el 1 de Abril) Quienes deseen acreditarse en fechas distintas al 1 de abril: Un mes anterior al mes que desee acreditarse.

Consultas: División de guarderías y jardín de infantes. Ex 3173-3174

2023 KIP 感謝祭
FIESTA DE AGRADECIMIENTO
para todos los que apoyan a KIP

2024年 3/23(土) 14~16hs
Queremos agradecer a todas las personas que han colaborado y apoyado a KIP durante el año 2023. Como muestra de gratitud vamos a organizar un evento para "DAR LAS GRACIAS!" a todos ustedes! Todas las personas que conocen a KIP y quienes aún no nos conocen... todos son Bienvenidos!! Los esperamos!

- Fiesta estilo "Potluck". Solicitamos que cada participante traiga comida y/o bebida para compartir!
- ※ Puede ser comida comprada en un supermercado!
- Juego de BINGO ● Música en Vivo! ● Proyección de video

Lugar: Centro comunitario Goeku (2-18-1 Goeku, Ciudad de Okinawa)
Entrada: gratuita (traer comida o bebida para compartir)
Capacidad: 40 a 50 personas
Inscripción: Google form o Teléfono.

Consulte e inscriba en KOZA INTERNACIONAL PLAZA
Centro Goeku MAPA TEL: 098-989-9767 E-mail: kipokinawa@gmail.com
Formulario de inscripción:

KOZA INTERNACIONAL PLAZA (KIP)
FIESTA DE AGRADECIMIENTO 2023

Queremos expresar nuestro agradecimiento a todas las personas que apoyaron KIP durante todo el 2023. Habrá juego de música internacional, JUEGO DE BINGO, música en VIVO!
Cada participante deberá traer comida y o bebida para compartir!
Fecha: SÁBADO 23 DE MARZO 14:00 a 16:00
Lugar: Centro comunitario Goeku (Goeku kominkan)

Inscripción aquí :

La División de Residentes de la Municipalidad estará abierta el 31 de Marzo (Domingo) de 8:30 a 11:30 para atender trámites de mudanza (entrada y salida). En caso de realizar algún trámite lleve su documento de identificación con foto.
Consultas: División de residentes. Ext 3121

La Municipalidad permanecerá cerrada el día 20 de Marzo (miérc.) debido al Equinoccio de Primavera

▶ **Tenga en cuenta: Marzo es el plazo de pago de los siguientes impuestos:**
Cuota del seguro de cuidados a largo plazo (décimo trimestre) /Cuota de seguro de atención médica para personas mayores (noveno término). Si utiliza transferencias bancarias automáticas, los pagos se retirarán el **1 abril 2023**

Noticias de la biblioteca de la Ciudad de Okinawa

Lecturas de libros y juegos de manos: Sábados 9, 16 y 23 de marzo a partir de las 3:00 pm
Servicio de lectura para personas con discapacidad visual: segundo viernes de cada mes. De 10:30 - 11:30
DIRECCIÓN: 2-28-1 Chuo, centro comercial Korinza de la ciudad de Okinawa (1F) TELÉFONO: 098-929-4919

[Población japonesa] Hombres: 68.075 Mujeres: 72.716
[Población extranjera (56 países)] Hombres: 1.095 Mujeres: 740

El Departamento de Cultura y Artes Tradicionales (Bunka Geino Ka) de la Municipalidad de la Ciudad de Okinawa selecciona extractos del boletín de relaciones públicas de la ciudad (Koho Okinawa) y los publica en inglés y chino con la esperanza de servir mejor a nuestra comunidad de residentes que pueden tener dificultades para leer o entender japonés. Estos artículos son traducidos por el personal del Departamento de Cultura y Artes Tradicionales y se proporcionan solo como referencia. Los servicios administrativos se ofrecen solo en japonés (a menos que se indique lo contrario). Para obtener soporte en inglés, envíe un correo electrónico a: kokusai@city.okinawa.lg.jp. También puede ver los números mensuales de los boletines y otra información sobre la vida en la ciudad de Okinawa haciendo clic en el enlace ENGLISH/中文 en el sitio web de la ciudad de Okinawa de Okinawa. Estos artículos están traducidos por la División de Cultura y Artes Tradicionales. <http://www.city.okinawa.okinawa.jp/>

¿Le gustaría recibir los boletines informativos por correo electrónico o postal? Encribanos a: kokusai@city.okinawa.lg.jp
También puede visitarnos en la Municipalidad de la Ciudad de Okinawa, División de Cultura y Artes tradicionales (Bunka geino Ka). Dirección: 26-1 Nakasone. Ciudad de Okinawa. Tel : 098-929-0261 Fax : 098.923-3495

¡Visita nuestro sitio web AHORA!

KOZA INTERNACIONAL PLAZA
2.7.20 Sumiyoshi, Ciudad de Okinawa
Tel: 098-989-9767 Celular: 090-8401-4113
Correo electrónico: kipokipawa@gmail.com
Atención de consultas en inglés, español, portugués, vietnamita y chino.

Horarios: Lu. a Vie. 10:00 a 19:00
Sábado 10:00 a 17:00

Todos los servicios se brindan SÓLO EN JAPONÉS (a menos que se indique lo contrario). Para correo postal ,correo electrónico servicios, o cualquier consulta en INGLÉS, por favor envíe un correo electrónico a: kokusai@city.okinawa.lg.jp
Horario de servicio de soporte: 9:30-15:30 (lunes a viernes)
Okinawa-shi Yakusho Bunka Geino Ka(B1) 26-1 Nakasone-Cho, Ciudad de Okinawa, Okinawa 904-8501